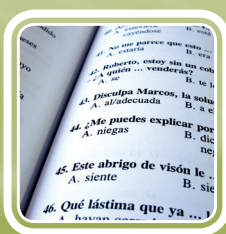


Espanhol Técnico

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães

Curso Técnico em Hospedagem



Espanhol Técnico

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães

Presidência da República Federativa do Brasil

Ministério da Educação

Secretaria de Educação a Distância

© Centro de Educação Tecnológica do Amazonas

Este Caderno foi elaborado em parceria entre o Centro de Educação Tecnológica do Amazonas e a Universidade Federal de Santa Catarina para o Sistema Escola Técnica Aberta do Brasil – e-Tec Brasil.

Equipe de Elaboração

Centro de Educação Tecnológica do Amazonas
– CETAM

Coordenação Institucional

Adriana Lisboa Rosa/CETAM
Laura Vicuña Velasquez/CETAM

Coordenação do Curso

Márcia Fernanda Izidoro Gomes/CETAM

Professora-autora

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães/CETAM

Comissão de Acompanhamento e Validação

Universidade Federal de Santa Catarina – UFSC

Coordenação Institucional

Araci Hack Catapan/UFSC

Coordenação do Projeto

Sílvia Modesto Nassar/UFSC
Coordenação de Design Instrucional
Beatriz Helena Dal Molin/UNIOESTE e UFSC

Design Instrucional

Renato Cislaghi/UFSC

Web Master

Rafaela Lunardi Comarella/UFSC

Web Design

Beatriz Wilges/UFSC
Gustavo Mateus/UFSC
Mônica Nassar Machuca/UFSC

Coordenação de Design Gráfico

Carlos Antônio Ramirez Righi/UFSC

Diagramação

Andréia Takeuchi/UFSC
Bruno César Borges Soares de Ávila/UFSC
Juliana Tonietto/UFSC

Revisão

Deise Ellen Piatti/SENAC-PR
Julio Cesar Ramos/UFSC

Projeto Gráfico

e-Tec/MEC

Catálogo na fonte elaborada pela DECTI da
Biblioteca Central da UFSC

G963e Guimarães, Márcia Raquel Cavalcante
Espanhol técnico / Márcia Raquel Cavalcante Guimarães. – Manaus :
Centro de Educação Tecnológica do Amazonas, 2011.
71p. : tabs.

Inclui bibliografia
ISBN: 978-85-63576-24-8

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. 2. Língua espanhola –
Gramática. 3. Ensino a distância. I. Título.

CDU: 806.0:37

Apresentação e-Tec Brasil

Prezado estudante,

Bem-vindo ao e-Tec Brasil!

Você faz parte de uma rede nacional pública de ensino, a Escola Técnica Aberta do Brasil, instituída pelo Decreto nº 6.301, de 12 de dezembro 2007, com o objetivo de democratizar o acesso ao ensino técnico público, na modalidade a distância. O programa é resultado de uma parceria entre o Ministério da Educação, por meio das Secretarias de Educação a Distância (SEED) e de Educação Profissional e Tecnológica (SETEC), as universidades e escolas técnicas estaduais e federais.

A educação a distância no nosso país, de dimensões continentais e grande diversidade regional e cultural, longe de distanciar, aproxima as pessoas ao garantir acesso à educação de qualidade, e promover o fortalecimento da formação de jovens moradores de regiões distantes, geograficamente ou economicamente, dos grandes centros.

O e-Tec Brasil leva os cursos técnicos a locais distantes das instituições de ensino e para a periferia das grandes cidades, incentivando os jovens a concluir o ensino médio. Os cursos são ofertados pelas instituições públicas de ensino e o atendimento ao estudante é realizado em escolas-polo integrantes das redes públicas municipais e estaduais.

O Ministério da Educação, as instituições públicas de ensino técnico, seus servidores técnicos e professores acreditam que uma educação profissional qualificada – integradora do ensino médio e educação técnica, – é capaz de promover o cidadão com capacidades para produzir, mas também com autonomia diante das diferentes dimensões da realidade: cultural, social, familiar, esportiva, política e ética.

Nós acreditamos em você!

Desejamos sucesso na sua formação profissional!

Ministério da Educação
Janeiro de 2010

Nosso contato
etecbrasil@mec.gov.br

Indicação de ícones

Os ícones são elementos gráficos utilizados para ampliar as formas de linguagem e facilitar a organização e a leitura hipertextual.



Atenção: indica pontos de maior relevância no texto.



Saiba mais: oferece novas informações que enriquecem o assunto ou “curiosidades” e notícias recentes relacionadas ao tema estudado.



Glossário: indica a definição de um termo, palavra ou expressão utilizada no texto.



Mídias integradas: sempre que se desejar que os estudantes desenvolvam atividades empregando diferentes mídias: vídeos, filmes, jornais, ambiente AVEA e outras.



Atividades de aprendizagem: apresenta atividades em diferentes níveis de aprendizagem para que o estudante possa realizá-las e conferir o seu domínio do tema estudado.

Sumário

Palavra do professor-autor	9
Apresentação da disciplina	11
Projeto instrucional	13
Aula 1 - Gramática	15
1.1 Os artigos	15
1.2 As contrações	16
1.3 Os pronomes pessoais em espanhol	17
1.4 Os pronomes indefinidos e demonstrativos	17
1.5 Os adjetivos e pronomes possessivos	17
1.6 Os pronomes interrogativos	18
1.7 Pronomes exclamativos	20
1.8 Verbos	20
Aula 2 – Caminando por el Turismo	31
2.1 <i>Ahora vamos a empezar por el aspecto "CAMA"</i>	31
2.2 <i>Ahora vamos conocer expresiones de compras</i>	37
2.3 <i>Hummm!! Vamos ahora entrar en el mundo de las "COMIDAS"</i>	40
2.4 <i>Ahora seguiremos com el aspecto "CAMINO "</i>	48
2.5 <i>La hospitalidad o cariño</i>	54
Aula 3 – Vocabulário técnico profissional	64
3.1 Ampliando o vocabulário	64
3.2 Expressões rotineiras e pronúncia	66
Referências	68
Currículo da professora-autora	69

Palavra do professor-autor

Caro Estudante!

O Espanhol específico para o Turismo tem o objetivo maior de auxiliá-lo a dominar uma gama cada dia mais ampla de palavras e expressões técnicas relativas à atividade turística, dando a você a oportunidade de desenvolver a língua espanhola na sua formação profissional, aliando teoria à prática escrita e oral.

Espero que você atenda as nossas solicitações de atividades e de leituras e assim consiga desenvolver-se e apresentar maior domínio do idioma espanhol conseguindo, assim, ser um excelente profissional do turismo.

Caro estudante, sabemos que esta modalidade de ensino demandará de sua parte empenho e dedicação, espero que este caderno seja um motivador desta busca, que dependerá basicamente do seu espírito ávido por conhecimentos atualizados integrados com a internet e a interatividade deste tipo de ensino.

Para que essa disciplina alcance resultados satisfatórios a sua qualificação, você deve estar antenado com o mundo e ao mesmo tempo se propor a aprender mais do que sabe sobre a língua espanhola, pois aqui você terá um aprendizado focado na atividade turística.

¡BIEN VENIDO AL MUNDO DEL ESPAÑOL TURÍSTICO!

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães
(Turismóloga)

Apresentação da disciplina

PRESENTACIÓN DE LA CATEDRA

El lenguaje es el lugar de encuentro entre el ser humano y el significado o, si se quiere, entre el ser humano e la realidad....

Graciela Reyes

Este caderno está dirigido a todos que têm conhecimentos básicos na língua espanhola e desejam aprofundar seus conhecimentos no que se refere à prática diária do Turismo.

Dividimos a disciplina em três partes: Gramática, *Caminando por el Turismo* e Vocabulário Técnico-Profissional.

Na Aula 1 - **Gramática**, trabalharemos os artigos, verbos, locuções prepositivas, adjetivos e pronomes, com o propósito de aplicar corretamente o uso das formas gramaticais da língua espanhola, tanto na escrita quanto na pronúncia das palavras e sentenças.

Na Aula 2 - ***Caminando por el Turismo*** serão reforçados expressões e diálogos mais usados na rotina de um turista. Desta forma, essa aula é subdividida em cinco itens: **Cama** (Hospedagem); Compras (**Shoppings** e Comércio em Geral); Comida (Restaurantes; Caminho (Aeroporto/Porto/Rodoviária); e Carinho (Hospitalidade).

Na Aula 3 - **Vocabulário Técnico-Profissional** fecharemos a disciplina, ampliando seu vocabulário com termos e palavras usadas no meio turístico, o que chamamos de **Trade** Turístico. Não se assuste quando você encontrar termos da língua inglesa, é que no Turismo a maior parte dos termos técnicos é de origem inglesa.

Projeto instrucional

Disciplina: Espanhol técnico (carga horária: 60 h).

Ementa: Expressões básicas para o atendimento ao turista: Saudações, despedidas e encaminhamentos, dias da semana. Expressões. Números. Horas. Meses do ano. Países, nacionalidades, línguas. Fazendo as malas. No hotel. Vocabulário. Verbos: regulares, irregulares, presente e passado simples, forma imperativa. Datas. Artigos. Perguntas e respostas. Pronomes possessivos e interrogativos. Expressões verbais preposicionadas. No restaurante. Refeições, entradas frias, frutas, vegetais, carnes e doces. Perguntando o preço. Estudo do Vocabulário técnico-profissional.

AULA	OBJETIVOS DE APRENDIZAGEM	MATERIAIS
1. Gramática: 1.1 Artigos = 3 h/a; 1.2 Contrações = 3 h/a; 1.3 Pronomes pessoais = 3 h/a; 1.4 Pronomes definidos = 3 h/a; 1.5 Adjetivos e Pronomes Possessivos = 3 h/a; 1.6 Pronomes interrogativos = 3 h/a; 1.7 Pronomes exclamativos = 3 h/a; 1.8 Verbos = 6 h/a 1.9 Locuções Prepositivas = 3 h/a 1.10 Atividades de Avaliação = 1 h/a	Conhecer a gramática espanhola bem como exercitar as conjugações verbais	Material deste Caderno; <i>sítes</i> como complementação do ensino, dicionários de espanhol e exercícios postados no Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem.
2. <i>Caminando por el Turismo:</i> 2.1 Cama = 4 h/a 2.2 Compras = 4 h/a 2.3 Comida = 4 h/a 2.4 Caminho = 4 h/a 2.5 Carinho = 4 h/a 2.6 Atividades de Aprendizagem = 1 h/a	Vivenciar situações da rotina turística com o objetivo de proporcionar um diálogo prático e funcional	Material deste Caderno; <i>sítes</i> como complementação do ensino, vídeos e exercícios posta Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem.
3. Vocabulário Técnico-Profissional 3.1 Vocabulário = 4 h/a 3.2 Expressões Rotineiras e Pronúncia = 3h/a 3.3 Atividades de Aprendizagem = 1 h/a	Adquirir vocabulário com palavras e expressões que são utilizadas na atividade turística	Material deste Caderno; dicionários de espanhol, vídeos e exercícios postados no Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem

Aula 1 - Gramática

Objetivos

Conhecer os aspectos da gramática espanhola, como artigos e pronomes, para ajudar nas construções de textos e expressões verbais.

Conhecer a conjugação de verbos nos tempos ensinados.

1.1 Os artigos

A língua espanhola distingue dois gêneros, o masculino e o feminino. Desta forma temos os artigos definidos ou determinados, e os indefinidos ou indeterminados.

	Singular	Plural	Singular	Plural
Masculino	EL	LOS	UN	UNOS
Feminino	LA	LAS	UNA	UNAS
Neutro	LO			

Os artigos anunciam o gênero e número de uma palavra.

Ex: *El estudiante* - género masculino, número singular.

Não confundir “el” artigo com “él” pronome. O artigo neutro não tem plural. *No confundir “el” y “lo”.*



- **Artigo definido:** refere-se a objetos conhecidos, com precisão.
- **Artigo indefinido:** assinala um substantivo de uma maneira vaga.
- **Artigo neutro LO:** não se refere nem a gênero, nem número, nem seres determinados. Transforma um adjetivo com determinação masculina em um substantivo abstrato, é próprio do idioma *español*.

Ex: *lo bueno, lo falso*.

Outras funções do artigo neutro:

- Diante de advérbios. Ex: *Lo malo es que no tenemos comida*.
- Diante de pronomes possessivos masculinos singulares. Ex: *Me gusta lo mío*.

- Diante de: **que, cual y más**. Ex: Lo **que** te he dicho es la verdad/
Lo **más** triste.



Amplie seus conhecimentos
gramaticais consultando o site:
[http://www.soespanhol.com.br/
conteudo/artigos1.php](http://www.soespanhol.com.br/conteudo/artigos1.php)

Não se usa os artigos diante de nomes de pessoas, países, cidades que não tem complemento. Ex: *Hoy, hablé con Juan.*

Com a exceção de:

- Nomes com complemento: Yo soy la Maria **de España** y no la de Portugal;
- Nomes de famílias: Los **Garcías**;
- Nomes de rios, lagos, mares: El **rio Amazonas**;
- Países como El Salvador;
- Para falar de obras de artistas, comparar pessoas famosas, esportistas: Tu hermano parece un **Ronaldinho** / Han cambiado de sala el **Picasso**.
- Diante de títulos, cargos, formas de tratamento, quando falamos com a própria pessoa:- *Hola, señor Juan / El señor Juan es un hombre muy inteligente.*
- Diante de profissões: Él estudia Arquitectura.
- Diante de possessivos e demonstrativos: Mi casa es bonita (em português: A minha casa é bonita).

1.2 As contrações

No espanhol só existem duas contrações com artigos:

al = a + el

del = de + el

Ni siempre los géneros de portugués y español coinciden.

Español	Portugués
el puente	a ponte
el color	a cor
la miel	o mel
la sangre	o sangue
la nariz	o nariz
la leche	o leite
la crema	o creme
el árbol	a árvore
la samba	o samba

1.3 Os pronomes pessoais em espanhol

Yo / Tú / Él, Ella, Usted

Nosotros, Nosotras / Vosotros, Vosotras

Ellos, Ellas, Ustedes

No espanhol, quando o verbo indica com facilidade quem é o sujeito, não se usa o pronome sujeito. Ex: *Vengo (yo) del colégio a pie. Compramos (nosotros) muchas ropas.*

USO DE "TÚ" Y "USTED". Para tratamento na 2ª pessoa a forma "tú" é informal. Para atendimento ao cliente só se usa *usted*, já que é um pronome de tratamento formal. Só se usa *tú* com pessoas que tem intimidade, como familiares e conhecidos.



1.4 Os pronomes indefinidos e demonstrativos

1.4.1 Pronomes indefinidos

Alguien, quienquiera, nadie: pessoas.

Algo, nada: coisas.

Cualquiera/alguno(a)/ningun(a): pessoas ou coisas.

1.4.2 Pronomes demonstrativos

Masculino Feminino Neutro

Singular/Plural - *éste / éstos ésta / éstas esto (perto).*

Singular/Plural - *ése / ésos ésa / esas eso (menos perto).*

Singular/Plural - *aqué / aquéllos aquélla / aquéllas aquello (longe).*

O pronome demonstrativo acompanha o VERBO e LEVA ACENTO.

Ex: *Éste es mi coche.*

O adjetivo demonstrativo acompanha o SUBSTANTIVO e NÃO LEVA ACENTO.

Ex: *Este coche es mío.*



Assista o vídeo no site: <http://www.youtube.com/watch?v=B2XyhB0CvpM&feature=PlayList&p=B5B5ECA1D773B92B&index=0&playnext=1> e treine sua audição e pronúncia na Gramática Espanhola.



1.5 Os adjetivos e pronomes possessivos

Em português temos “os pronomes possessivos”, mas em espanhol temos “*pronombres y adjetivos posesivos*”. Observe com atenção a utilização de cada um. O adjetivo possessivo vem acompanhado de um substantivo:

Ex: ¿**Mi** bolso está contigo? (*pronombre posesivo*).
Aquí está **su** bolígrafo. (*adjetivo posesivo*).

Adjetivos Possessivos:

Masculino Singular	mi / tu / su / nuestro / vuestro / su.
Feminino Singular	mi / tu / su / nuestra / vuestra / su.
Masculino Plural	mis / tus / sus / nuestros / vuestros / sus.
Feminino Plural	mis / tus / sus / nuestras / vuestras / sus.



Observe que só a 1ª e 2ª pessoa do plural tem forma diferente para masculino e feminino. Os outros adjetivos só mudam de singular para plural.

Pronomes possessivos:

Masculino Singular	mío / tuyo / suyo / nuestro / vuestro / suyo.
Feminino Singular	mía / tuya / suya / nuestra / vuestra / suya.
Masculino Plural	míos / tuyos / suyos / nuestros / vuestros / suyos.
Feminino Plural	mías / tuyas / suyas / nuestras / vuestras / suyas.

1.6 Os pronomes interrogativos

Os pronomes interrogativos são usados para perguntar uma informação desconhecida relacionada com pessoa, lugar, coisa, modo ou quantidade. Em geral estão seguidos de uma forma verbal. Estes pronomes interrogativos levam acento para diferenciar um dos outros. Eles são usados para valorizar pessoas ou coisas positivas ou negativas, expressar surpresa, admiração, desagrado ou contrariedade.

a) ¿quién? / ¿quiénes?

Perguntar pela identidade de pessoas.

Ex: ¿**Quién** es aquella chica?
- Es mi hermana.
¿**Quiénes** son estos señores que están con Lidia?
- Sus padres.



Antes de conhecer os pronomes abaixo, consulte o site: http://www.soespanhol.com.br/conteudo/pronomes_interrogativos.php - que vai prepará-lo para o uso correto dos mesmos.

b) ¿qué?

Se usa para perguntar pela identidade de coisas ou objetos.

Ex: ¿**Qué** bebes?

-Vino tinto.

E também para perguntar por ações.

Ex: ¿**Qué** haces los domingos?

- Depende, estudio, nado, voy al cine o salgo con los amigos.

c) ¿cuál? / ¿cuáles?

Identidade de pessoas ou coisas de uma mesma classe.

Ex: ¿**Cuál** es la moneda de tu país?

- La libra.

¿**Cuáles** son tus amigos?

- Los que están sentados en aquella mesa.

d) ¿dónde?

Perguntar pela localização no espaço.

Ex: ¿**Dónde** has puesto el libro?

- En la estantería del estudio.

¿**Dónde** está Andalucía?

- En el sur de España.

e) ¿cuándo?

Perguntar pela localização no tempo:

Ex: ¿**Cuándo** vas a ir a Presidente Figueiredo?

- En septiembre, creo.

f) ¿cuánto? / ¿cuánta? / ¿cuántos? / ¿cuántas?

Serve para perguntar pela quantidade:

Ex: ¿**Cuánto** cuesta este libro?

- Dieciocho euros.

g) ¿cómo?

Utiliza-se para perguntar pelas características de pessoas ou coisas:

Ex: ¿**Cómo** es Carlos?

- Alegre, simpático y muy cariñoso.

E para perguntar pelo modo:

Ex: ¿**Cómo** lo has hecho?

-Apretando esta tecla.



Agora assista o vídeo no endereço <http://www.youtube.com/watch?v=2eEmTFcdEFw&feature=Playlist&p=B5B5ECA1D773B92B&index=3> para complementar seu aprendizado gramatical. Depois monte uma apresentação digital e poste-a no AVEA.



Em algumas construções, os interrogativos estão precedidos de preposição para expressar nacionalidade e origem.

Para expressar destino:

Ex: ¿De **dónde** eres? / ¿A **dónde** vas?

Para perguntar pela profissão:

Ex: ¿A **qué** te dedicas?

h) ¿Por qué?

Usa-se para perguntar pela causa:

Ex: ¿**Por qué** estudias español?

- Porque lo necesito para mi trabajo.



Escrevemos *por qué* em duas palavras e acentuamos a segunda quando é uma pergunta, mas escrevemos como uma só palavra e sem acento quando aparece na *respuesta* ou é a *explicación de la causa*.

1.7 Pronomes exclamativos

Utiliza-se para valorizar pessoas ou coisas positivas ou negativamente, expressar surpresa, admiração ou contrariedade. Estes pronomes têm as mesmas formas que os interrogativos, mas são acompanhados de sinais de exclamação na língua escrita.

Ex: ¡**Qué** alegría que estés aquí! ¡**Cómo** llueve!

Colocar o ponto de exclamação ao contrário no começo da frase.



Em espanhol os sinais de exclamação e interrogação estão no início e no final da frase.

1.8 Verbos

Em espanhol há três grupos verbais:

1º Grupo- infinitivo terminado em – ar (*tomar*);

2º Grupo- infinitivo terminado em – er (*vender*);

3º Grupo- infinitivo terminado em – ir (*vivir*).

Exemplos de verbos regulares no presente do indicativo:

Verbos en Presente del indicativo		
Vivir	Estudiar	Llamarse
vivo	estudio	me llamo
vives	estudias	te llamas
vive	estudia	se llama
vivimos	estudiamos	nos llamamos
vivís	estudiáis	os llamáis
viven	estudian	se llaman

O verbo **Llamarse** é um verbo reflexivo. “Me”, “Te”, “Se”, “Nos”, “Os” e “Se” são pronomes reflexivos.



Para saber mais outras formas de conjugación no site: <http://blog.cybershark.net/espanhol/category/verbos>

1.8.1 Verbos regulares no presente do indicativo

Os verbos regulares, quando conjugados, não sofrem alterações no radical nem nas terminações. A seguir são listados alguns exemplos:

Amar	Beber	Vivir
am o	beb o	viv o
am as	beb es	viv es
am a	beb e	viv e
am amos	beb emos	viv imos
am áis	beb éis	viv ís
am an	beb en	viv en

São verbos regulares da **1ª conjugación**: *cantar, llorar, comprar, hablar, estudiar, trabajar, bailar, asomar, confiar, llamar, llegar, nadar, conservar, llevar, ayudar, callar y otros.*

São verbos regulares da **2ª conjugación**: *comer, deber, correr, leer, creer, comprender, barrer, temer, ver, aprender y otros.*

São verbos regulares da **3ª conjugación**: *partir, escribir, recibir, añadir, reunir, abrir, asistir, dividir, subir, existir, sufrir, resumir, discutir, presumir, subir, reunir, compartir, discutir y otros.*

1.8.2 Verbos irregulares no presente do indicativo

Os verbos irregulares são aqueles que sofrem alterações em alguma de suas formas, no radical, na terminação ou em ambos. Apresentamos agora alguns verbos irregulares da **1ª conjugación**, **2ª conjugación** e **3ª conjugación** no presente del indicativo:

- a) O verbo **pensar** muda a palavra **e** por **ie** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

Pensar
<i>pienso</i>
<i>piensas</i>
<i>piensa</i>
<i>pensamos</i>
<i>pensáis</i>
<i>piensan</i>

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *acertar, encerrar, empezar, sentar, despertar, començar, atravesar, gobernar, helar, concertar, confesar, tropezar, encomendar, erendar, calentar, fregar, apretar* y etc.

- b) O verbo **recordar** muda a palavra **o** por **ue** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

Recordar
<i>recuerdo</i>
<i>recuerdas</i>
<i>recuerda</i>
<i>recordamos</i>
<i>recordáis</i>
<i>recuerdan</i>

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *contar, concordar, costar, acostar, sonar, soñar, mostrar, demostrar, probar, aprobar, colgar, rogar, volar, apostar, colar, almorzar, encontrar, rodar, renovar* y etc.

- c) O verbo **querer** muda a palavra **e** por **ie** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

Querer
<i>quiero</i>
<i>quieres</i>
<i>quiere</i>
<i>queremos</i>
<i>quereis</i>
<i>quieren</i>

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *entender, atender, perder, defender, encender* y etc.

- d) O verbo **poder** muda a palavra **o** por **ue** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

Poder
<i>puedo</i>
<i>puedes</i>
<i>puede</i>
<i>podemos</i>
<i>podéis</i>
<i>pueden</i>

Da mesma maneira conjugam-se os verbos: *volver, envolver, devolver, mover, promover, conmovier, resolver, absolver, disolver, cocer, torcer, moler, doler* y etc.

- e) O verbo **medir** muda a palavra **e** por **i** na 1ª, 2ª, 3ª pessoa do singular e 3ª pessoa do plural:

Medir
<i>mido</i>
<i>mides</i>
<i>mide</i>
<i>medimos</i>
<i>medís</i>
<i>miden</i>

Assim segue a mesma conjugação para os verbos: *pedir, despedir, impedir, elegir, corregir, seguir, conseguir, perseguir, repetir, reír, sonreír, teñir, servir, vestir* y etc.

1.8.3 Verbos regulares no pretérito perfeito simples ou indefinido

O pretérito perfeito simples ou indefinido, é um tempo verbal que expressa uma ação que a pessoa que fala sente como terminada, que tem relação com um passado distante do momento em que se fala. Usa-se normalmente em relatos e narrações com expressões de tempo como: *ayer, anteayer, la semana pasada, el año pasado, el mes pasado, etc.*

Visitar	Comer	Vivir
<i>visit é</i>	<i>com í</i>	<i>viv í</i>
<i>visit aste</i>	<i>com iste</i>	<i>viv iste</i>
<i>visit ó</i>	<i>com ió</i>	<i>viv ió</i>
<i>visit amos</i>	<i>com imos</i>	<i>viv imos</i>
<i>visit aste</i>	<i>com isteís</i>	<i>viv isteís</i>
<i>visit aron</i>	<i>com ieron</i>	<i>viv eron</i>

Da mesma forma se conjugam:

1ª Conjugación: *hablar, comprar, recordar, explicar, llamar, empezar, saludar, invitar, pasar, explicar, viajar, etc.*

2ª Conjugación: *entender, defender, nacer, conocer, parecer, coger, etc.*

3ª Conjugación: *discutir, ocurrir, subir, morir, partir, influir, percibir, recibir, etc.*



Observe el diálogo abajo y retire los verbos en pretérito perfecto simple e poste las respuestas en el Ambiente Virtual de Ensino-Aprendizagem-AVEA.

Jefe: - ¿Que ocurrió con los turistas ayer?

Empleado: - Fue un accidente con un turista. Él durmió en la playa después que paramos en un paseo por el río. Cuando acordó estaba sólo en la playa. Por este motivo se quedó muy nervioso. Cuando estábamos en el barco, otro turista percibió la falta del compañero. Por eso tuvimos que volver a la playa donde encontramos el turista muy nervioso. Pero todo acabó bien.

Jefe: - ¿Acabó bien? Esto no puede ocurrir.

Empleado: - Sí, señor...

Jefe: - Cuando trajimos turista para nuestra agencia tenemos que dar toda atención posible porque ellos vinieron esperando un buen atendimento. Estuve pensando en ir en el proximo paseo. Ya hice todo mi trabajo, mañana iré con ustedes.

1.8.4 Verbos irregulares no pretérito indefinido do modo indicativo

Aqui estão verbos conjugados nas três terminações no passado indefinido do modo indicativo, onde os mesmos apresentam irregularidades. As demais formas são regulares e seguem os modelos de conjugação dos verbos regulares:

Estar	Decir	Hacer
estuve	dije	hice
estuviste	dijiste	hiciste
estuvo	dijo	hizo
estuvimos	dijimos	hicimos
estuvisteis	dijisteis	hicisteis
estuvieron	dijeron	hicieron

1.8.5 Verbos imperativos

O imperativo é a forma de enunciar a ação, o estado, o sentimento, etc. expressos pelo verbo. Está dividido em: imperativo negativo e imperativo positivo. As pessoas que usam o imperativo são: *tú, usted, nosotros, vosotros y ustedes*. Em geral utiliza-se o imperativo para:

- a) dar instruções;
- b) dar recomendações;
- c) dar ordens;
- d) oferecer algo.

a) Imperativo afirmativo regular

	<i>Cantar</i>	<i>Beber</i>	<i>Partir</i>
<i>tú</i>	<i>canta</i>	<i>bebe</i>	<i>parte</i>
<i>usted</i>	<i>cante</i>	<i>beba</i>	<i>parta</i>
<i>nosotros (as)</i>	<i>cantemos</i>	<i>bebamos</i>	<i>partamos</i>
<i>vosotros (as)</i>	<i>cantad</i>	<i>bebed</i>	<i>partid</i>
<i>ustedes</i>	<i>canten</i>	<i>beban</i>	<i>partan</i>

b) Imperativo negativo regular

	<i>Cantar</i>	<i>Beber</i>	<i>Partir</i>
<i>Tú no</i>	<i>cantes</i>	<i>bebas</i>	<i>partas</i>
<i>Usted no</i>	<i>cante</i>	<i>beba</i>	<i>parta</i>
<i>Nosotros (as) no</i>	<i>cantemos</i>	<i>bebamos</i>	<i>partamos</i>
<i>Vosotros (as) no</i>	<i>cantéis</i>	<i>bebáis</i>	<i>partáis</i>
<i>Ustedes no</i>	<i>canten</i>	<i>beban</i>	<i>partan</i>

c) Verbos irregulares no imperativo

A segunda pessoa do singular “*tú*” tem as mesmas irregularidades que o presente do indicativo:

Presente do indicativo	Imperativo
<i>tú cierras</i>	<i>cierra</i>
<i>tú mueves</i>	<i>mueve</i>
<i>tú repites</i>	<i>repite</i>
<i>tú construyes</i>	<i>construye</i>

Os verbos citados acima são: *Cerrar; Mover; Repetir e Construir*.

1.8.5.1 Irregularidades do imperativo para TÚ Y USTED

Infinitivo	Imperativo (tú)	Imperativo (Usted)
salir	sal	salga
tener	ten	tenga
poner	pon	ponga
venir	ven	venga
hacer	haz	haga
decir	di	diga

1.9 Locuções prepositivas

São expressões compostas de duas ou mais palavras que exercem na frase a função de preposição. Existem muitas locuções prepositivas em espanhol. A seguir, apresentamos algumas expressões verbais preposicionadas:

- a) Permanezcan todos sentados **a excepción** de los chicos;
- b) Insistió en venir **a pesar de** que le dije que no estaría en casa;
- c) **A propósito de** lo que me explicaste tengo algo a preguntarte;
- d) Lo hizo **en contra de** su voluntad;
- e) El cine está **enfrente de** la plaza;
- f) **En mitad de** camino me acordé de que había dejado mis documentos en casa;
- g) El niño se escondió **debajo de** la cama;
- h) El gato está **encima del** tejado;
- i) Hay que hacer **frente a** las injusticias;
- j) **Gracias a** tu colaboración;
- k) Siéntate **junto a** tu marido;
- l) La estancia queda muy **lejos de** la ciudad;
- m) Paseamos tranquilamente **por entre** los árboles.

Resumo

Nesta Aula você conheceu alguns verbos regulares e irregulares nos seus mais variados tempos e modos junto com artigos e expressões verbais preposicionadas, como contextualização do ambiente da língua espanhola. É claro que esse assunto não obteve esgotamento em sua totalidade, por isso para enriquecimento do seu conhecimento, sugiro que você adquira um dicionário de espanhol com aspectos gramaticais mais completos bem como termos e palavras do espanhol para o português, antecipando inclusive o uso do mesmo nas próximas aulas dessa disciplina.

Atividades de aprendizagem

As atividades apresentadas a seguir devem ser realizadas e os seus resultados devem ser postados no AVEA.

1. Complete com os artigos:

- a) _____ cuadernos están sobre _____ mesa.
- b) _____ leche está caliente.
- c) _____ madre de Juan es francesa.
- d) Me gusta mirar _____ estrellas en _____ cielo.
- e) Abro _____ ventanas todas las mañanas.
- f) _____ lunes iré contigo.
- g) _____ día iré a España.
- h) _____ hombre está en la puerta.
- i) _____ alumnos llegaron tarde.
- j) Me gustaría hacer _____ viaje.
- k) Vivo en _____ ciudad.
- l) Tengo _____ buena bicicleta.
- m) Vivi en _____ pueblo.

2. Complete com presente do indicativo dos verbos entre parênteses:

- a) *Ella* _____ *una carta* - (escribir).
- b) *Ella siempre* _____ *con retraso* - (llegar).
- c) *Nosotros* _____ *en el río* - (nadar).
- d) _____ *agua a la leche* - (añadir).
- e) _____ *ser responsable* - (deber)
- f) *El ayuntamiento* _____ *las calles una vez a la semana* - (barrer).
- g) _____ *muchas cosas en aquella tienda* - (nosotros, comprar).
- h) *En época de exámenes siempre* _____ *mucho* - (vosotros, estudiar).
- i) *En verano los brasileños* _____ *mucha cerveza* - (beber).
- j) *No* _____ *en las propagandas de los políticos* - (nosotros, creer).

3. Complete os espaços com os verbos irregulares no presente do indicativo:

- a) *En los restaurantes de Presidente Figueiredo* _____ *bien* - (ellos, servir).
- b) *Hoy me* _____ *muy bien* - (sentir).
- c) *El arquitecto* _____ *los planos del edificio* - (medir).
- d) *Con el calor de Manaus el helado se* _____ *rápidamente* - (derretir).
- e) *Usted* _____ *cama doble o de una plaza?* (preferir).
- f) *El profesor* _____ *los ejercicios con los alumnos* - (corregir).
- g) *Ustedes* _____ *la naturaleza* - (defender).
- h) *Ellos siempre* _____ *el autobús* - (perder).
- i) *Ellos* _____ *mañana de Parintins* - (volver).
- j) *Los turistas se* _____ *temprano para la excursión* - (despertar).

4. Preencha as lacunas com os verbos no modo Imperativo afirmativo/negativo:

- a) Niños, _____ los ejercicios lo más pronto posible -(ustedes, hacer).
- b) Señora Angustias, _____ esta ficha con sus datos y enseguida
- c) _____ la tasa de inscripción - (tú, rellenar, pagar).
- d) Hombre, _____ un poco de refresco - (beber).
- e) Javier, _____ a los niños - (tú, despertar).
- f) Hijo, _____ para mañana lo que puedes hacer hoy - (tú, dejar).

5. Transforme as frases como no modelo:

Modelo: ¿Puedes abrir la puerta? Abre la puerta / No abras la puerta.

- a) ¿Puedes volver temprano? _____
- b) ¿Puedes venir a la oficina? _____
- c) ¿Puedes escribir los informes? _____
- d) ¿Puedes hacer los deberes? _____
- e) ¿Puedes echar la basura? _____

Aula 2 – Caminando por el Turismo

Objetivos

Conhecer os recursos de comunicação e vocabulário associado às situações reais vividas nos aspectos: CAMA (meios de hospedagem); COMPRAS (lojas diversas/banco); COMIDA (restaurantes/gastronomia em geral); CAMINHO (portos, aeroportos, rodoviários e etc.) e, fundamentalmente, CARINHO (hospitalidade).

Lembre-se usarás siempre los signos ortográficos de interrogación y de admiración cuando empezar y terminar la frase.



Ex:

¿Qué día es hoy?

¡Hola!

2.1 Ahora vamos a empezar por el aspecto “CAMA”

Informações:

Onde é o hotel? (a pensão)?

¿Dónde está el hotel ... (la pensión ...)?

O senhor poderia me recomendar um bom hotel?

¿Puede usted recomendarme un buen hotel?

Aqui perto há?

¿Hay por aquí?

En la recepción del hotel:

Use: saludos, cumplimientos, presentación, preguntas sobre el estado civil, nacionalidad, fecha y lugar de nacimiento, edad, lo que desea (un cuarto con cama doble), lo que el hotel ofrece etc.

Por uma noite (dois dias, uma semana, um mês).

Para una noche (dos días, una semana, un mes):

Reservei um quarto aqui há seis semanas.

He reservado aqui una habitación.



Vamos lá, Conheça outras frases
e enriqueça sua comunicação,
consultando o site:
[http://www.redebrasileira.com/
frases](http://www.redebrasileira.com/frases)

A agência de viagem fez a reserva de um quarto para mim (nós).

La agencia de viajes há reservado una habitación para mi (nosotros).

Vocês têm um quarto para uma pessoa (duas pessoas)?

¿Tienen una habitación individual (doble) libre?

Posso ver o quarto?

¿Puedo ver la habitación?

Qual é o preço do quarto por dia (semana)?

¿Cuanto cuesta la habitación por día (por semana)?

Seria possível por mais uma cama (um berço) neste quarto?

¿Podrían poner una cama adicional (una cama de niño, una cuna)?

Gostei.

Me gusta.

Fico (ficamos) com ele.

Me quedo (nos quedamos) con ella (la habitación) o con el (el cuarto).



Leia, grave o áudio e poste-o no AVEA

¿Que puede decir cuando llegan los clientes al hotel?

Buenos días / Buenas tardes / Buenas noches.

Bienvenidos.

Hola señor(a). ¿Cómo está?

¿Qué desea?

¿En que puedo ayudarle?

Mucho gusto.

Espero que disfruten del hotel.

Ofrecer hospedaje/aposentamiento:

¿Qué se le ofrece?

¿Quiere un cuarto?

(No) Tenemos habitaciones libres.

Tenemos cuartos simples y dobles.

Tenemos cuartos con baño.

¿Quiere rellenar su ficha, por favor?

¿Cuánto tiempo piensan quedarse?

Las habitaciones cuestan.

Si puede pagar al contado (con dinero), cheque, tarjeta de crédito / aplazado (pago a plazos), en efectivo.

A su servicio señor.

Datos personales que necesita saber/ Documentos del huésped:

Rellenar (preencher) un impreso, formulario, planilla o forma;

Presentar (apresentar) original / fotocopias de documentos;

Documento Nacional de Identidad (cédula de identidad);

Pasaporte;

Carné de conducir (licencia de manejar)- Carteira de Motorista;

Partida de nascimento-Certidão de Nascimento;

Nombre, primer apellido, segundo apellido - Nome/Primeiro Sobrenome e Segundo Sobrenome;

Nacionalidad, lugar/fecha de nacimiento - Nacionalidade/ Data de Nascimento/ Edad/ Estado Civil;

Profesión/ocupación;

Lugar de residencia habitual (localidad, provincia, distrito postal) / domicilio /dirección.

¿Qué puede decir cuando se pregunta datos del cliente?

¿Cómo se llama usted, por favor?

¿Cómo se llaman ustedes, por favor?

¿Cuál es su nombre, por favor?

¿Cuál es su fecha de nacimiento, por favor ?

¿Cuál es su dirección, por favor?

¿Cuál es su teléfono, por favor ?

¿Cuál es su estado civil, por favor?

¿Cuál es su profesión, por favor?

¿Qué puede decir cuando no entendemos lo que nos dice el cliente?

¿Perdón? ¿Cómo dice? / ¿Cómo ha dicho?

¿Lo siento, no he entendido bien...

¿Por favor, puede repetir?

¿Podría deletrear su nombre, por favor?

¿Podría escribirlo usted, por favor?

Dar otras informaciones:

Si puede cambiar dinero en la casa de cambio....

Los banco trabajan de horas a horas

Hay restaurantes cerca de aquí.

Puedes visitar (el museo, el teatro...)

¿Quiere un taxi?

Outras expressões:

Para pessoas um quarto tranquilo.

Para personas un cuarto o una habitación tranquila.

Perto da praia.

Cerca de la playa.

Numa localização tranquila (central).

En un local tranquilo (centrico).

Como são os preços (é a comida)?

¿Que tal son los precios (es la comida)?

Ela ainda está na estação (no aeroporto).

Está todavía en la estacion (en el aeropuerto).

Onde esta minha bagagem?

¿Donde esta mi equipaje?

Aqui está o comprovante de registro.

Tenga el talon del equipaje.

Minha bagagem já está no quarto?

¿Está mi equipaje ya en la habitación?

Posso deixar minha bagagem aqui?

¿Puedo dejar aquí mi equipaje?

Vocês poderiam guardar estes objetos de valor?

¿Pueden ustedes guardar estos objetos de valor?

Vocês têm uma garagem (um estacionamento)?

¿Tienen garaje (aparcamiento; playa de estacionamiento, parqueadero)?

Onde é o quarto 308?

¿Dónde está la habitación número trescientos ocho?

A chave, por favor!

¿La llave, por favor!

Alguém me procurou?

¿Ha preguntado alguien por mí?

Há correspondência para mim?

¿Hay correo para mí?

Qual é o acréscimo para um quarto individual (na temporada)?

¿Cuanto es el suplemento por habitación individual (por temporada)?

Há redução para crianças?

¿Hay una rebaja (ou un descuento) para niños?

Quanto devo pagar de sinal?

¿Cuanto debo pagar a cuenta?

Por favor, preencha a ficha de controle.

Por favor, (re)llene la ficha (de policía).

Precisam dos nossos passaportes?

¿Necesitan nuestros pasaportes?

Quando devo devolver a ficha?

¿Cuanto debo devolver la ficha?

O que é preciso pôr aqui?

¿Que tengo que (re) llenar?

Basta sua assinatura.

Basta con la firma.

Pode mandar buscar a bagagem?

¿Puede usted mandar por mi equipaje?

Qual é a voltagem aqui?

¿Qué voltaje hay aquí?

Acorde-me amanhã às seis horas, por favor.

Llámeme mañana a la seis, por favor.

Muito Obrigado!

Muchas Gracias

A descarga não está funcionando.

El sifón no funciona.

A pia está entupida.

El lavabo (ou el lavatório) está tapado.

A janela não está fechando direito (abrindo).

La ventana no cierra bien (no abre).

Há goteiras no quarto?

¿Hay goteras en la habitación?

Partiremos em quinze minutos.

Nos vamos dentro de un curato de hora

Traga-me, por favor.

Por favor, tráigame

Partirei amanhã.

Me marchó mañana.

Seguiremos viagem amanhã.

Seguiremos el viaje mañana.

Prepare a conta, por favor.

Prepare la cuenta, por favor.

Acorde-me amanhã cedo, por favor.

Por favor, llárneme mañana temprano.

Chame um táxi para amanhã às oito horas, por favor.

Por favor, pídame un taxi para mañana alas ocho.

Poderia mandar levar minha bagagem à estação (ao aeroporto)?

¿Puede usted mandarme el equipaje a la estacion (al aeropuerto)?

Quando sai o ônibus (trem) para... ?

¿Cuándo sale el autobús (el tren) para ... ?

Muito obrigado por tudo!

¡Muchas gracias por todo!

Nossa estadia foi muito agradável (descansamos bastante).

Nuestra estancia ha sido muy agradable (descansamos mucho).

Vocabulário			
Português	Espanhol	Português	Espanhol
um albergue	un albergue	pensao completa	con pension completa
um albergue da juventude	un albergue juvenil	com água corrente fria e quente	con agua corriente fria y caliente
um apartamento	un apartamento	com banheiro e chuveiro	com baño y ducha
um bangalô	un bungalow	com duas camas	con dos camas
um camping	un camping	no segundo andar	en el segundo piso
uma hospedaria	una fonda	com meia pensão	con media pension
um alojamento	un alohamiento	alguns cabides	algunas perchas
um hotel	un hotel	o café da manhã	el desayuno
um motel	un motel	um cinzeiro	un cenicero
uma pensão	una pension;	um cobertor de lã	una manta
quartos de aluguel	habitaciones	um pano de chao	una bayeta
com cafe da manhã	con desayuno	um sabonete	una pastilla de jabón
mais uma toalha	otra toalla	travesseiro	almohada

2.2 Ahora vamos conocer expresiones de compras

Nessa parte você conhecerá expressões usadas em situações rotineiras no que tange a compras, falar ao telefone, mandar um cartão postal e trocar o dinheiro em espanhol.



Temos que comprar alguns presentes.

Tenemos que comprar algunos regalos.

Onde posso comprar (obter)?

¿Dónde puedo comprar (conseguir)?

Aqui há alguma loja especializada em... ?

¿Hay aquí una tienda? (ou un comercio).

Vocês têm?

¿Tienen?

Eu queria?

¿Quisiera?

Mostre-me ... por favor.

Muéstreme, por favor.

Preciso de

Necesito de ...

É muito pouco.

Es muy poco.

Tem alguma coisa melhor (mais barata)?

¿Tiene algo mejor (más barato)?

Gosto disto.

Esto me gusta.

Quanto custa isso?

¿Cuánto cuesta esto?

Obrigado, é só isso!

¡Gracias, es todo!

Vocês aceitam cheques de viagem?

¿Admiten cheques de viajeros?

Vocês podem mandar a mercadoria para o hotel?

¿Me Pueden mandar las cosas al hotel?

Posso experimentar?

¿Me lo puedo probar?

Meu tamanho é ...

Necesito la talla

Eu queria mandar lavar a seco este vestido (terno).

Quiero que me laven (ou limpien) en seco este vestido (traje).

Eu queria mandar lavar esta roupa.

Quiero mandar a lavar esta ropa.

Calço o número...

Calzo el numero ...

Onde é a agência de correio?

¿Dónde está el correo (ou correos)?

Onde há uma caixa de correio?

¿Dónde hay un buzón?

Quanto custa mandar esta carta (este cartão)?

¿Cuánto cuesta esta carta (esta postal)?

Onde é a cabine telefônica mais próxima?

¿Dónde queda la cabina telefónica más cercana?

Qual é o código de acesso de?

¿Cuál es el prefijo de?

Onde posso telefonar?

¿Dónde puedo telefonar?

Onde posso trocar dinheiro?

¿Dónde puedo cambiar dinero?

Onde é o banco?

¿Dónde está el banco?

Eu queria trocar cem dólares por pesetas (moeda espanhola).

Yo queria cambiar cien dólares en pesetas.

Vocês podem trocar pesetas por dólares?

¿Pueden ustedes cambiarme pesetas por dólares?

Qual é a cotação?

¿Cómo es el cambio?

Eu queria descontar este cheque (cheque de viagem).

Yo quería cobrar este cheque (ou talón) (cheque de viajeros).

Chegou algum dinheiro em meu nome?

¿Ha llegado dinero para mí?



Visite o site
<http://br.syvum.com/idiomas/vocabulario/Spanish>
e amplie seu vocabulário.

Vocabulário

Português	Espanhol	Português	Espanhol
cem gramas	<i> cien gramos</i>	mais	<i> todavía más</i>
meio quilo	<i> medio kilo</i>	daria para encomendar	<i> ¿puedo encargarlo?</i>
uma caixa	<i> una cajá</i>	quando irão receber	<i> ¿cuándo lo tendrán?</i>
uma caixa de papelão	<i> una cajá de cartón</i>	posso trocar?	<i> ¿puedo cambiarlo?</i>
um copo	<i> un vaso</i>	não gosto da cor	<i> no me gusta el color</i>
uma garrafa	<i> una botella</i>	é demais	<i> esto es demasiado</i>
um litro	<i> un litro</i>	apertado	<i> estrecho</i>
um metro	<i> un metro</i>	caro	<i> caro</i>
um pacote	<i> un paquete</i>	claro	<i> claro</i>
um pedaço	<i> un trozo</i>	escuro	<i> oscuro</i>
um rolo	<i> un rolo</i>	grande	<i> grande</i>
um saco	<i> una bolsa</i>	largo	<i> ancho</i>
basta	<i> basta (nte)</i>	pequeno	<i> pequeño</i>
mais um pouco	<i> algo más</i>		

2.3 Hummm!! Vamos ahora entrar en el mundo de las “COMIDAS”



Entre no site:
<http://www.espanholcurso.com.br/vocabulario/103-comida>
e conheça alguns termos no que tange a gastronomia.

A partir de ahora vamos conocer el vocabulario de bebidas y comidas.

Lectura:

Frutas de la Región Amazónica

De sabor y aroma marcante, las frutas de la Amazonia pasan a ser apreciadas por quien las saborea por primera vez. Son consumidas de todas formas, en compotas, dulces, mermelada, helados, cremas y al natural, como postres. A seguir, algunas de ellas.

Cupuazu (*Theobroma grandidiorum*) – Fruto de sabor ácido y de aroma

penetrante, de cáscara ovoide, de color marrón y de aspecto aterciopelado. Se aprovecha la pulpa en la preparación de helados, licor, jugo y dulces. Las semillas pueden ser usadas en la fabricación de chocolate.

Graviola (*Anona muricata*) – Igualmente de sabor acentuado, la graviola tiene un aroma más dulce y su pulpa también es utilizada en la preparación de jugos, cremas y helados.

Castaña (*Bertholletia excelsa*) – De alto valor nutritivo y rica en aceite, la almendra es retirada de erizo del castaño, un frondoso árbol que alcanza hasta cincuenta metros de altura.

Visite o site do Ministério do Turismo, coloque no idioma espanhol e conheça os estados brasileiros que possuem produtos turísticos consolidados



Vamos enriquecer seu vocabulário:

Carnes		Pescados		Condimentos	
Español	Portugués	Español	Portugués	Español	Portugués
pollo	frango	gambas	espécie de camarão	aceite	azeite
cerdo	cordeiro (carneiro novo)	sardinas	sardinhas	sal	sal
pavo	peru	bacalao	bacalhau	vinagre	vinagre
cerdo	porco	ostras	ostras	cebolla	cebola
conejo	coelho	pulpo	polvo	ajo	alho
vaca	vaca	mejillones	mexilhão	perejil	salsinha
		calamares	lulas	pimienta	pimenta
		camarones	camarões	limón	limão
				mostaza	mostarda
				mayonesa	maionese
				ketchup	ketchup



Assista ao vídeo espanhol no YouTube (<http://www.youtube.com/watch?v=qnT-B1sAw6o>) que ensina os turistas respeitar a cultura local e reflita sobre o assunto.

Les damos a continuación el nombre de algunas frutas más consumidas y pedidas por los turistas, pero no olvides que entre ellas hay las frutas regionales que has visto en el texto anterior y son muy apreciadas por los turistas que vienen a nuestra región y quieren conocerlas, ya que estas frutas no existen en su país. Hay algunas frutas que tienen dos denominaciones: una para España y otra para América Latina.



Las Frutas		Bebidas	
Español	Portugués	Español	Portugués
plátano (Am. Latina banana)	banana	leche	leite
naranja	laranja	cóctel	coquetel
manzana	maçã	café	café
melón	melão	ron	run
sandía	melancia	té	chá
piña (Am. Latina ananás)	abacaxi	cubalibre	cuba-libre
uvas	uvas	jugo, zumo	suco
higo	figo	sangría	sangria
melocotón (Am. Latina durazno)	pêssego	refresco, gaseosa	refrigerante
pera	pêra	bebida sin alcohol	bebida não alcóolica
aguacate (Am. Latina palta)	abacate	cerveza	cerveja
fresas (Am. Latina frutilla)	morango	naranjada	laranjada
cerezas	cerejas	licor	licor
		limonada	limonada
		vino	vinhos
		agua mineral	água mineral
		coñac	conhaque
Comidas variadas		Verduras y Legumbres	
Español	Portugués	Español	Portugués
arroz	arroz	tomate	tomate
azúcar	açúcar	patata (Am. Latina papas)	batata
queso	queijo	coliflor	couve-flor
huevos	ovos	pimiento	pimentão
mantequilla	manteiga	zanahoria	cenoura
jamón	presunto	berenjena	beringela
poroto /judías/ alubias	feijão	espinaca	espinafre
fideos	macarrão	guisantes	ervilhas
sandwiches	sanduíches	lechuga	alface
		maíz	milho
		col	couve
		aceituna	azeitona



Atención: La palabra camarero significa “garçon” en portugués, pero en America Latina se suele llamar mozo

Lea el diálogo que ocurre en la Cafetería:

Camarero - Buenos días, ¿qué desean?

Cliente 1 - Una cerveza, por favor.

Camarero - Por supuesto señor, ¿Y para usted caballero?

Cliente 2 - Un bocadillo de jamón.

Camarero - ¿Jamón y tomate?

Cliente 2 - Sí, por favor.

Camarero - Ahora mismo.

Monte um cardápio adaptado a sua região e poste-o no AVEA.



En el restaurante:

Carta

Pescados:

<i>Pez a la plancha.....</i>	<i>25,00</i>
<i>Salmón a la plancha.....</i>	<i>58,00</i>
<i>Pescado a la sal.....</i>	<i>33,00</i>
<i>Olla de mejillones a la marinera.....</i>	<i>51,00</i>

Carnes y aves:

<i>Pollo al cury.....</i>	<i>44,00</i>
<i>Albóndigas en salsa.....</i>	<i>37,00</i>
<i>Macarrones con albóndigas.....</i>	<i>30,00</i>

Sopas:

<i>Sopa de pescado.....</i>	<i>20,00</i>
<i>Sopa de verduras.....</i>	<i>15,00</i>
<i>Entradas frías:</i>	
<i>Ensalada Verde o de tomates o lechuga.....</i>	<i>14,00</i>
<i>Ensalada Cesar.....</i>	<i>16,00</i>
<i>Ensalada a la griega con queso.....</i>	<i>25,00</i>
<i>Coctel de gambas.....</i>	<i>45,00</i>
<i>Ensalada de tomate, queso y aceite virgen.....</i>	<i>30,00</i>
<i>Ensalada de pollo y frutas.....</i>	<i>40,00</i>

Entradas calientes y pastas:

<i>Plato de mejillones a la crema.....</i>	<i>48,00</i>
<i>Croquetas de mariscos (5 piezas).....</i>	<i>60,00</i>
<i>Plato de mejillones a la marinera.....</i>	<i>50,00</i>
<i>Espinaca a la crema.....</i>	<i>29,00</i>

Tallarines napolitano.....	30,00
Tallarines Boloñesa.....	30,00

Postres:

Mousse de chocolate casera.....	15,00
Flan de la casa.....	10,00
Tarta de chocolate.....	10,00
Tarta de Santiago con almendras.....	16,00
Helados:	
Tartufo negro.....	10,00
Crocantino.....	12,00
Helado de vainilla.....	9,00
Capriccio de tres sabores.....	16,00

Bebidas:

Cerveza.....	3,00
Coca/Fanta/Sprite.....	2,50
Zumos.....	2,50
Agua.....	1,50
Café / Té.....	2,00
Copa de vino.....	5,00

Frases e expresiones:

Estas frases te ayudarán a salir de muchas situaciones con tu cliente

¿Qué decir cuando tomas nota del pedido?

Dígame.

¿Quiere que le traiga la carta y escoge el primer plato?

¿Qué desean? ¿Qué desean los señores?

¿Qué desea usted? ¿Que desean ustedes?

¿Desean tomar / beber algo?

¿Desean comer algo?

¿Han pedido ya?

¿Desean un postre?

¿Les están atendiendo?

¿Puedo servile algo más?

Un momento. Lo anotaré.

¿Qué decir cuando respondes ante el pedido?

Muy bien, gracias.

De acuerdo.

Lo siento no tenemos ...

Lo siento, no nos queda...

Disculpe, pero se nos ha terminado...

Hoy no hay ...

No hay de qué.

Gracias / Muchas gracias.

¿Qué decir cuando recomiendas comida / bebida?

Le(s) puedo sugerir que pruebe(n)...

Les recomiendo el ...

Les aconsejo que prueben ...

¿Por qué no prueba?

Está muy fresco.

Está muy rico.

Es nuestra especialidad.

Buen apetito / Buen provecho.

Há um bom restaurante (restaurante típico) aqui?

¿Hay por aquí un buen restaurante (restaurante típico)?

Reserve uma mesa para quatro pessoas para as oito horas da noite, por favor.

Por favor, reserve usted una mesa para cuatro personas para las ocho de la noche.

Esta mesa (este lugar) esta livre?

¿Está libre esta mesa?

Garçom!

Mozo/Camarero!

Eu queria alguma coisa.

Quisiera comer algo.

Queríamos alguma coisa para beber.

Quisieramos beber algo.

O cardápio (a carta de vinhos), por favor!

La carta (ou el menú) (la carta de vinos), por favor!

O que seria possível servir já?

¿Qué plato nos puede servir enseguida?

Vocês também têm comida vegetariana (alimentos dietéticos)?

¿Tienen también platos vegetarianos (de régimen)?

Traga-nos uma porção de ... , por favor.

Tráiganos, por favor, una ración de...

Uma xícara (um copo, uma garrafa) de ... , por favor?

¿Por favor, una taza (un vaso, una botella)?

Poderia me passar ...

Páseme ...

Como se chama este prato?

¿Cómo se llama este plato?

Vocabulário			
Español	Portugués	Español	Portugués
Las formas de guisar (cocinar):	Formas de cozinhar:	Los sabores:	Sabores:
<i>freír</i>	açúcar	<i>picante</i>	picante
<i>asar/hacer al horno/ hornear</i>	assar	<i>dulce</i>	doce
<i>hervir/cocer- ferver</i>	cozinhar	<i>agrio/ácido</i>	azedo/ácido
<i>hacer a la plancha</i>	bem passado	<i>amargo</i>	amargo
<i>rebozar/empanar</i>	empanar (empanado)	<i>salado</i>	salgado
		<i>soso/desabrido</i>	insosso

Las temperaturas:	
Español	Português
<i>a mí me gusta</i>	gosto/prefiro
<i>el café hirviendo</i>	o café fervendo
<i>la sopa caliente</i>	a sopa quente
<i>el agua fresca</i>	a água fresca
<i>el vino blanco frío</i>	o vinho branco frio
<i>los helados helados</i>	os sorvetes gelados
Continúa	
<i>desayuno</i>	café da manhã
<i>almuerzo</i>	almoço
<i>lunch / merienda</i>	lanche / lanche da tarde
<i>cena</i>	jantar

Ahora vamos conocer los objetos para poner la mesa!

Vocabulário:	
Español	Português
vaso	copo
cubiertos	talheres
copa	taça
jarra	jarra
taza	xícara
bandeja	bandeja
plato hondo	prato fundo
fuelle	travessa
plato llano	prato raso
palillero	paliteiro
servilleta	guardanapo
mantel	toalha
tenedor	garfo
lechera	leiteira
cuchillo	faca
cafetera	cafeteira
cucharra	colher
vinagrera	galheteiro
cucharilla	colherzinha

2.4 Ahora seguiremos com el aspecto "CAMINO "

Começaremos por noções de trânsito

¿Cómo preguntar/indicar direcciones?

¿Cómo se va a... ?

¿Cómo se de a... ?

¿Sabe usted si hay un buen hotel en Manaus?

Siga recto hasta...

Tuerza a la derecha/izquierda.

Es lejos/cerca de aquí.

Es a unos 30 km de Manaus.

Esta a 200 km de Manaus, se tarda unas tres horas

Vire à direita.

Ala derecha.

Vire à esquerda.

A la izquierda.

Cuidado!

¡Atencion!

Ceda passagem.

Ceda el paso.

Proibida a passagem de veículos.

Prohibido el paso de vehiculos.

Proibido buzinar.

Prohibido el usa de señales acústicas.

Estacionamento proibido.

Estacionamiento prohibido.

Cruzamento.

Cruce.

Ultrapassagem proibida.

Prohibido adelantar.

Proibido virar à direita.

Prohibido torcer.

Mão única.

Dirección única.

- **De ônibus**

Onde é o ponto de ônibus mais próximo?

¿Dónde está la parada de autobuses más cerca?

Onde param os ônibus para... ?

¿Dónde paran los autobuses para?

É longe?

¿Está lejos?

Que ônibus vai para... ?

¿Qué autobús va a... ?

É preciso trocar de ônibus para ...?

¿Tengo que cambiar para. ?

Onde se vendem as passagens?

¿Donde se venden los billetes?

Uma passagem (Duas passagens) para... , por favor.

Un billete (Dos billetes) para ...

- **De trem**

Onde é a estação (central)?

¿Dónde esta la estacion (central)?

Onde é ... ?

¿Dónde está?

Eu gostaria de interromper a viagem em ...

Me gustaría/ Quiero interrumpir el viaje en...

Reserve dois lugares, por favor.

Por favor, reserve dos asientos.

Eu queria registrar esta bagagem para ...

Quisiera facturar este equipaje para...

Deixar esta bagagem aqui.

Dejar (aquí) este equipaje.

Guardar (retirar) minhas bagagens.

Guardar (recoger) mi equipaje.

Aqui está a passagem (comprovante de registro).

Aquí tiene el billete/talón/recibo.

Com licença.

Con permiso/ ¿Permite usted?

Poderíamos trocar de lugar?

¿Le importaría cambiar el asiento conmigo?

- **De avião**

Há um voo (direto) para... ?

¿Hay un vuelo (directo) para ... ?

A que horas decola um avião para ... hoje (amanhã)?

¿A qué hora sale hoy (mañana) un avión para ... ?

Quando decola o próximo avião para... ?

¿Cuándo sale el próximo avión para ... ?

Tenho uma conexão para ...

Tengo conexión para ...

Quanto custa uma passagem (ida e volta) para ...?

¿Cuánto cuesta un pasaje (de ida y vuelta) para...?

O avião faz escala em... ?

¿Hace escala el avión en ... ?

A que horas chegaremos em?

¿Cuándo llegaremos a... ?

Ainda tem lugar vago?

¿Hay todavía plazas libres?

Quantos quilos se tem direito de levar?

¿Cuántos kilos (de equipaje) se pueden llevar?

Quanto se paga pelo excesso de bagagem?

¿Cuánto cuesta el exceso de equipaje?

Quanto custa a taxa de embarque?

¿Cuanto cuesta la tasa de aeropuerto?

Como se vai ao aeroporto?

¿Cómo se va al aeropuerto?

Qual é o prazo de validade da passagem?

¿(Por) Cuánto tiempo es valido el pasaje?

Preciso cancelar esta passagem.

Tengo que anular este vuelo

Quanto é a taxa de cancelamento?

¿Cuánto cuesta la anulación del pasaje?

Posso levar isto como bagagem de mão?

¿Puedo llevar esto como equipaje de mano?

Onde se podem comprar mercadorias isentas de taxa?

¿Dónde se venden mercancías libres de impuestos?

O avião está com atraso?

¿Tiene retraso?

Você tem algum remédio para enjôo?

¿Tiene usted un medicamento contra el mareo?

- **De barco**

Qual é a distancia da estação até o porto?

¿A que distancia del puerto queda la estación?

Em quais portos faremos escala?

¿En que puertos haremos escala?

Pode-se desembarcar em ...?

¿Es posible desembarcar em ... ?

Há excursões organizadas em terra?

¿Se organizan excursiones a tierra?

A que horas e preciso estar a bordo?

¿Cuándo tenemos que estar a bordo?

Quando sai um barco (o ferry-boat) para ... ?

¿Cuando sale un barco (el transbordador, el ferry) para ... ?

Qual a frequência dos ferry-boat para ...?

¿Cada cuánto salen transbordadores para ...?

- **Na fronteira**

Quando chegaremos à fronteira?

¿Cuando llegaremos a la frontera?

Seus documentos, por favor!

La documentación, por favor!

Vou visitar (vamos visitar) ...

Visito (visitamos) ...

Ficarei uma semana (três semanas, até ...).

Me quedaré una semana (tres semanas, hasta el ...).

É uma viagem de negócios (viagem turística).

Es un viaje de negocios (viaje turistico)

Não tenho atestado de vacinação, O que é preciso fazer?

No tengo certificado de vacuna, ¿Que hago?

Seu passaporte, por favor!

Su pasaporte, por favor!

Posso telefonar para o meu consulado?

¿Puedo telefonar al

Vocabulário:	
Português	Español
Aeromoça	azafata
Aeroporto	aeropuerto
Apertar os cintos	sujetarse
Aterrissagem	aterrizaje
Aviao	avión
Balcão de informações	la información
Banheiro	los lavabos/ baño
Bilheteria	el despacho de bilhetes
Bagagem de mao	equipaje de mano
Casa de Câmbio	la agencia de cambio

Vocabulário:	
Português	Español
Charter	chárter
Chegada	llegada
Cinto de segurança	cinturon de seguridad
Colete salva-vidas	chaleco salvavidas
Companhia aérea	compañía aérea
Decolagem	despegue
Enjôo	mareo
Escala	escala
Excesso de bagagem	exceso de equipaje
Linha 4	la vía cuatro
Mercadorias isentas de taxas	mercancías libres de impuestos
Plataforma 2	el andén dos
Posto Médico	el puesto de socorro
Trem de Passageiros	tren de pasajeros
Trem de subúrbio	tren de cercanías
Trem Leito	tren con coche-cama
Vagão	coche
Vagão-Leito	coche-literas

Utilize o dicionário Espanhol/Português para auxiliá-lo nas suas dúvidas



2.5 La hospitalidad o cariño

Saudações e despedidas

Estos son los saludos y despedidas en español. Usarás siempre para cumplimentar personas, clientes:

Saludos y posibles respuestas despedidas:

Buenas - Buenos días - Hasta luego

Buenas tardes - Buenas noches - Hasta pronto

Bienvenido - ¡Hola! - Hasta la vista

¿Cómo estás? - ¿Cómo está usted? - Adiós

Encantado (a). - Mucho gusto. - Chao

Estoy bien, gracias. - Bien / Muy bien / Mal - Hasta mañana

Tenga un buen día - Buen viaje

Otras expresiones importantes:

Pedir permiso/ Presentación y posibles respuestas Dar/devolver/ gracias:

Por favor... - ¿Cómo se/te llama(s)? - Gracias

Permiso... - ¿Cuál es tu/su nombre? - Muchas gracias

Perdón... - Me llamo Jose - Te lo agradezco

¿Si puede? - Mi nombre es Jose - De nada

¿Me permite? - ¿De dónde es? - Por nada

Reclamações/ desculpas:

Desejo fazer uma queixa.

Quisiera hacer una reclamación.

É muito desagradável.

Resulta muy desagradable.

Desculpe-me.

¡Disculpe!

Sinto muito.

Lo siento mucho.

Estava excelente.

Ha sido excelente.

Estava muito bom aqui.

Nos encontramos muy a gusto aquí.

Los días de la semana, los meses y las estaciones del año, el tiempo atmosférico:

Los días de la semana:
<i>lunes</i>
<i>martes</i>
<i>miércoles</i>
<i>jueves</i>
<i>viernes</i>
<i>sábado</i>
<i>domingo</i>

Las estaciones del año:

primavera
verano
otoño
invierno

El tiempo atmosférico:

Espanhol	Português
despejado	claro, ensolarado
nubes y claros	parcialmente nublado
cubierto	coberto/nublado
lluvia	chuva
chubascos	chuviscos
tormenta	tempestade
niebla	neblina, névoa
nieve	neve
llovizna	garoa
viento	vento
marguesa	mar agitado
trueno	trovão
huracán	furacão

Como se habla sobre el tiempo atmosférico:

Hace buen tiempo.

Hace sol / Hace calor.

El tiempo es cálido.

El tiempo es caluroso.

El día está soleado.

Está lloviendo.

Hace frío.

El tiempo está frío.



No se usa la palabra caliente para el tiempo atmosférico.

Los meses del año:

Enero	Julio
Febrero	Agosto
Marzo	Septiembre o Setiembre
Abril	Octubre
Mayo	Noviembre
Junio	Diciembre

Los numerales de 0 hasta 100:

Português	Espanhol	Português	Espanhol
0	cero	24	veinticuatro
1	uno/un	25	veinticinco
2	dos	26	veintiséis
3	tres	27	veintisiete
4	cuatro	28	veintiocho
5	cinco	29	veintinueve
6	seis	30	treinta
7	siete	31	treinta y uno
8	ocho	32	treinta y dos
9	nueve	33	treinta y tres
10	diez	34	treinta y cuatro
11	once	35	treinta y cinco
12	doce	36	treinta y seis
13	trece	37	treinta y siete
14	catorce	38	treinta y ocho
15	quince	39	treinta y nueve
16	dieciséis	40	cuarenta
17	diecisiete	50	cincuenta
18	dieciocho	60	sesenta
19	diecinueve	70	setenta
20	veinte	80	ochenta
21	veintiuno /veintiún	90	noventa
22	veintidós	100	cien/ ciento
23	veintitrés		

No existe el femenino “duas” del portugués en español, solamente “dos”.

Ej. Hay dos mujeres en el aula.



Los numerales 21 hasta 29 se escribe con sólo una palabra. Del 31 se escribe separando las palabras con la conjunción y.

Las horas:

¿Qué hora es?

01:00 - Es la una en punto.

07:15 - son las siete y cuarto/quince de la mañana.

10:30 - Son las diez y media de la mañana.

12:00 - Es mediodía / Son las doce.

24:00 - Es medianoche / Son las doce (de la noche).

10:45 - Son las once menos cuarto / quince de la mañana.

14: 35 - Son las tres menos veinticinco de la tarde.

15:00 - Son las tres en punto de la tarde.

22:05 - Son las diez y cinco de la noche.

La excursión:

Ejemplos de folletos turísticos:

a) Festival de Parintins

Fechas de salida:

Junio: 20 hasta 29 - salidas todos los días (vuelos por la mañana, tarde y noche) de Manaus.

Junio 30 – salidas somente por la mañana.

Incluye:

- *billete de avión, vuelo de línea regular, clase económica;*
- *habitaciones dobles con baño y TV;*
- *Régimen de alojamiento y desayuno;*
- *Média pensión durante los dos primeros días antes del festival;*
- *traslados al hotel;*
- *visitas por la ciudad, incluidos en programas con guía hispanohablante;*
- *ingresos para el festival.*

Hoteles:

- *Parintins (1ª categoría);*
- *Grande Hotel de Parintins (categoría moderado).*

Precios por persona:

Mínimo 2 personas.

Desde Manaus: xxxx. Ptas. o US\$ xxx.

Desde São Paulo: xxx Ptas. o US\$ xxx.

Tasas de aeropuerto a pagar: xxx Ptas.

b) Excursión a Presidente Figueiredo/Amazonas

Plan de los turistas - roteiro dos turistas:

Día 1º: Caracas/Manaus

Presentación en el aeropuerto de Caracas el viernes por la noche. Salida en vuelo de línea regular con destino a Manaus. Llegada, asistencia en el aeropuerto y traslado al hotel. Alojamiento para pernoctar.

Día 2º: Manaus/Presidente Figueiredo

Salida del hotel 6:30 de la mañana. Desayuno en cafetería típica en Manaus. Traslado a la estación de autobuses en Manaus. Asistencia en la estación y salida para Presidente Figueiredo 8:45 de la mañana. Llegada a Presidente Figueiredo: Alojamiento en el hotel. Resto de la mañana libre. Salida para almuerzo al medio día en restaurante de comidas típicas de la Amazonia. Regreso al hotel 14:45 - Salida para conocer Urubuí. Asistencia a los turistas que desean comprar artesanía. Regreso al hotel al final de la tarde. Presentación de grupos de folklore. Alojamiento.

Día 3º: Iracema

Desayuno en el hotel. Salida para conocer Iracema. Almuerzo en el restaurante del Hotel Iracema. Siesta. Tarde libre.

Regreso Manaus:

Regreso para Manaus a las 16:00. Alojamiento en hotel para pernoctar.

Día 4º: Manaus/Caracas

Desayuno en el hotel. Salida para aeropuerto. Asistencia en el aeropuerto. Regreso a Caracas.

Observe os termos abaixo, traduza-os e poste no AVEA.



Guía

Agente de viajes

Plano de la ciudad

Folleto turístico

Equipaje

Tarjeta de embarque

Tarjeta postal

Billete de avión

Passaporte en vigor

Tarjeta de crédito

Cheque

Casa de cambio

Pasajero

Aeropuerto / sala de espera / puerta de embarque

Estación de autobuses

Puerto

Aduana

*Hotel, pensión
Alojamiento
Habitaciones
Actividades para los turistas
Enseñar los pasaportes
Pasar por la inmigración
Llegar al hotel
Ir de compras (comprar artesanías)
Visitar los museos
Ir a comer / Degustar las comidas
Descansar
Programas libres
Visitar el centro de la ciudad*

Resumo

Nesta aula foram abordados temas relacionados à região amazônica, principalmente no que diz respeito à culinária, todos em espanhol. Mas aqui você aprendeu sobre expressões, palavras e sua aplicação na atividade turística levando em conta os cinco aspectos que envolvem o turismo: “Cama/Comida/Compras/Caminho e Carinho”.

Actividades de aprendizagem

1. *Completa el diálogo y poste um fichero com sus respuestas en el AVEA:*

Camarero: ¿ Qué.....?.

Cliente 1: Un.....

Camarero : ¿Solo o con leche?

Cliente 1:.....

Camarero: ¿Y para la.....?

Cliente 2 : Un tinto y un con queso

Camarero: ¿Más alguna cosa?

Cliente 1 y 2: No, Gracias.

Camarero: Se los traigo en seguida.

2. *Elabore un pequeño diálogo en que un cliente pide la cuenta o factura. Dile el precio de los servicios utilizando los números que has aprendido y grabe y poste en el AVEA.*
3. *Leia os três diálogos abaixo e depois disponibilize no AVEA, através da gravação de um vídeo:*

Diálogo 1:

Camarero - *¿Quieren pasar, por favor? Aquí tienen su mesa. ¿Han elegido ya?*

Cliente1 - *Sí de primero: sopa de pescado y después una ensalada de tomate.*

Cliente 2 - *Yo quiero pollo al cury y espinaca a la crema.*

Cliente 3 - *Y a mí me trae salmón a la plancha.*

Camarero - *No nos queda salmón, señor. Le sugiero que pruebe albóndigas en salsa. Está muy bueno.*

Cliente 3 - *Sí, entonces puede traerlo.*

Camarero - *¿Y para beber?*

Cliente 2 - *3 cervezas, por favor.*

Camarero - *Ahora mismo se las traigo.*

Diálogo 2:

Cliente - *Buenas tardes.*

Camarero - *Buenas tardes, señores. ¿Cuántas personas?*

Cliente - *Somos tres.*

Camarero - *¿Han reservado?*

Cliente - *No, acabamos de llegar.*

Camarero - *Lo siento, señores, van a tener que esperar unos 15 minutos.*

Cliente - *De acuerdo, esperaremos en la barra.*

Camarero - *¿Desean tomar algo?*

Cliente - *Sí tomaremos tres copas de vino; Ah ... y la carta.*

Camarero - *Ahora mismo se la traigo, señor.*

Diálogo 3:

Cliente - La cuenta, por favor.

Camarero - Enseguida, señora. A ver: Un café, una cerveza, un zumo de naranja y papas fritas. Son 35,00 reales.

Cliente - Aquí tiene. Quédese con la vuelta.

Camarero - Gracias, señora.

4. Complete o diálogo com palavras e expressões técnicas, registre suas respostas num arquivo e poste-o no AVEA.

Recepcionista : ¿ Qué?

Cliente: Quería una cama individual.

Recepcionista: ¿Cuánto.....?

Cliente: Sólo dos noches, creo.

Recepcionista: ¿Desea.....?

Cliente : Sólo el desayuno.

Recepcionista: Muy bien, aquí.....

Cliente: Gracias

Recepcionista:.....

5. Com a ajuda do professor-tutor ou um colega, leia o texto a seguir. No final, ponha as palavras ou expressões novas que não conhecia com respeito à gastronomia amazônica, pesquise seu significado, liste, interprete as questões do texto, registre num arquivo e poste-o no AVEA.

Gastronomía Amazónica

El pescado es la base de la alimentación de la población del Amazonas con más de dos mil especies de peces, la gastronomía local ofrece una variedad de platos con predominancia indígena, además de la influencia portuguesa, africana y francesa. Este junto con las deliciosas frutas tropicales de sabor marcante con los ajíes, las pimientas y la harina de mandioca, revelan que

la culinaria regional es una comprobación de la exuberante y rica naturaleza amazónica. Los principales peces son: Gamitana, servido asado o como calderada; Paiche, conocido como el bacalao de la región amazónica, por el proceso de conservación utilizado, a través de la sal; El Tucunaré es otro pescado, de sabor delicado, usado también para las calderadas; El Yeraqui, vastamente consumido por la población local acompañado con harina de mandioca y salsa picante. La culinaria local reserva para el pescado, un exótico acompañamiento. Los diversos tipos de harina de mandioca se combinan con pimientas malaguetas, murupí y pimienta de “cheiro” junto con verduras.

Normalmente son verduras con salsa de tucupí, también extraídos de la mandioca, de sabor marcante y poseedor de un alto grado de acidez. Para acompañar las comidas, lo ideal son los jugos naturales de frutas de la región. Estas frutas sirven también para la preparación de dulces, jaleas y helados de sabores exquisitos y poco comunes. Las frutas más apreciadas son: cupuazú, graviola, aguaje, maracuyá. etc., además de la bebida típica de la región amazónica: el guaraná.

- a) Retire del texto el los nombres de los peces de la región.
- b) Retire el nombre de las frutas de la región.
- c) Diga como se prepara los pescados en la región.

Aula 3 – Vocabulário técnico profissional

Objetivo

Adquirir vocabulário com palavras e expressões que são utilizadas na atividade turística.

3.1 Ampliando o vocabulário

Espanhol	Português	Espanhol	Português
<i>Acera</i>	Calçada	<i>Bicicleta</i>	Bicicleta
<i>Adega</i>	Bodega	<i>Billete</i>	Bilhete
<i>Aduana</i>	Alfândega	<i>Bordillo</i>	Acostamento
<i>Agencia de viagem</i>	Agência de viagens	<i>Buque</i>	Navio
<i>Agua Fria</i>	Água fria	<i>Caballeros</i>	Cavalheiro
<i>Agua Potable</i>	Água potável	<i>Cálido</i>	Quente (para tempo atmosférico)
<i>Agua caliente</i>	Água quente	<i>Calle</i>	Rua
<i>Aire acondicionado</i>	Ar-condicionado	<i>Caluroso</i>	Quente (se usa para tempo atmosférico)
<i>Ajjes</i>	Pimentas	<i>Cama</i>	Cama
<i>Almuerzo</i>	Almoço	<i>Cama doble</i>	Cama de casal
<i>Alojamiento</i>	Alojamento	<i>Cama individual</i>	Cama de solteiro
<i>Alquilar</i>	Alugar	<i>Cambio</i>	Mudança
<i>Alquiler</i>	Aluguel	<i>Carretera</i>	Estrada
<i>Anoche</i>	Ontem à noite	<i>Cena</i>	Jantar
<i>Apartamento</i>	Apartamento	<i>Coche</i>	Carro
<i>Calefacción/estufa</i>	Aquecedor	<i>Comisaría</i>	Área onde se guardam coisas no ônibus e no avião
<i>Camarera/doncella</i>	Arrumadeira	<i>Compañía aérea</i>	Companhia aérea
<i>Artesanía</i>	Artesanato	<i>Cuarto de baño</i>	Banheiro
<i>Asado</i>	Assado	<i>Cumpleaños</i>	Aniversário
<i>Autobús</i>	Ônibus	<i>Desayuno</i>	Café da manhã
<i>Autopista</i>	Estrada, rodovia	<i>Dirección</i>	Endereço
<i>Avenida</i>	Avenida	<i>Dulces</i>	Doces
<i>Avión</i>	Avião	<i>Embarcación</i>	Barco
<i>Ayer</i>	Ontem	<i>Equipaje</i>	Malas
<i>Bacalao</i>	Bacalhau	<i>Estado civil</i>	Estado civil
<i>Balde</i>	Cuba	<i>Excursión</i>	Excursão

Continúa

Espanhol	Português	Espanhol	Português
<i>Exquisito</i>	Delicioso	<i>Mensaje</i>	Mensagem
<i>Facturar</i>	Check in	<i>Mostrador de facturación</i>	Check-in
<i>Fecha de nacimiento</i>	Data de nascimento	<i>Moto</i>	Motocicleta
<i>Fecha</i>	Data	<i>Mañana Temprano</i>	De manhã cedo
<i>Fiesta</i>	Festa	<i>Muy de mañana</i>	Bem Cedo
<i>Folleto</i>	Folheto	<i>Naturaleza</i>	Natureza
<i>Foto</i>	Foto	<i>Navidad</i>	Natal
<i>Gamitama</i>	Tambaqui (peixe amazônico)	<i>Ofrece</i>	Oferece
<i>Glorieta</i>	Coreto	<i>Paiche</i>	Pirarucu
<i>Gobernanta</i>	Governanta	<i>Paisaje</i>	Paisagem
<i>Gracias</i>	Obrigado (a)	<i>Palacio</i>	Palácio
<i>Gratuidad</i>	Gratuidade	<i>Parada</i>	Parada
<i>Guía</i>	Guia	<i>Pasaporte</i>	Passaporte
<i>Habitación doble</i>	Quarto duplo	<i>Paseo</i>	Passeio
<i>Habitación individual</i>	Quarto individual	<i>Peces</i>	Peixes (vivos)
<i>Habitación/ cuarto</i>	Quarto	<i>Peluquería</i>	Cabelereiro
<i>Harina</i>	Farinha	<i>Pescado</i>	Peixe morto
<i>He reservado</i>	Reservei	<i>Piso</i>	Andar
<i>Helado</i>	Sorvete	<i>Plato</i>	Prato
<i>Hostelería</i>	Hotel trade	<i>Plaza</i>	Praça
<i>Hotel</i>	Hotel	<i>Porcentaje</i>	Porcentagem
<i>Hoy</i>	Hoje	<i>Poseedor</i>	Possuidor
<i>Ida y vuelta</i>	Ida e Volta	<i>Población</i>	População
<i>Idioma</i>	Idioma	<i>Precio</i>	Preço
<i>Impuesto</i>	Imposto	<i>Primera clase</i>	Priemeira Classe
<i>Información</i>	Informação	<i>Profesión</i>	Profissão
<i>Instalaciones</i>	Instalações	<i>Puerta de embarque</i>	Porta de embarque
<i>Isla</i>	Ilha	<i>Quedarse</i>	Ficar
<i>Itinerario</i>	Roteiro/Itinerario	<i>Recepción</i>	Recepção
<i>Jaleas</i>	Geléias	<i>Recuerdo/Regalo</i>	Lembrança/Presente
<i>Jefe de grupo</i>	Chefe de Grupo	<i>Rellenar</i>	Preencher
<i>Jugo</i>	Sumo/ suco	<i>Reserva</i>	Reserva
<i>Lancha, embarcación</i>	Lancha	<i>Ropa de cama y mesa</i>	Roupa de Cama
<i>Lavabo/baño</i>	Banheiro	<i>Ruta</i>	Rota
<i>Libro de reclamaciones</i>	Livro de reclamações	<i>Sala de espera</i>	Sala de espera
<i>Llave</i>	Chave	<i>Salida</i>	Saída
<i>Llegada</i>	Chegada	<i>Salsa</i>	Molho
<i>Maitre</i>	Maitre	<i>Seguro turístico</i>	Seguro de Turismo
<i>Maletero</i>	Carregador de malas e objetos de viagem	<i>Sendero</i>	Trilha
<i>Mañanál el día siguiente</i>	Amanhã	<i>Señoras</i>	Senhora
<i>Mapa</i>	Mapa	<i>Sierra</i>	Serra

Continúa

Espanhol	Português	Espanhol	Português
<i>Silla</i>	Cadeira	<i>Turista</i>	Turista
<i>Tarjeta de embarque</i>	Cartão de Embarque	<i>Un carril</i>	Via de uma mão
<i>Tasa</i>	Taxa	<i>Verano</i>	Verão
<i>Taxi</i>	Táxi	<i>Viaje</i>	Viagem
<i>Teatro</i>	Teatro	<i>Viajero</i>	Viajante
<i>Temprano</i>	Cedo	<i>Vino</i>	Vinho
<i>Terminal</i>	Terminal	<i>Visita</i>	Visita
<i>Tienda libre de impuestos</i>	Loja livre de impostos/ Duty free	<i>Vuelo</i>	Vôo
<i>Tour</i>	Tour	<i>Yeraqui</i>	Jaraqui (peixe amazônico)
<i>Traslado</i>	Traslado/Transfer		(conclusão)

3.2 Expressões rotineiras e pronúncia

Vá até o AVEA e ouça com atenção as expressões usadas com frequência no momento do diálogo:

Acesse o seguinte áudio feito pela Profa **Riamy Cavalcante Guimarães** - certificada pela Escola Don Quijote (Salamanca/Espanha) - Nível C2, com experiência de três anos como professora titular da *Wizard Idiomas*.

Atenção para a pronúncia!

Resumo

Nesta aula você aprendeu mais palavras e expressões em espanhol no que tange ao vocabulário técnico utilizado por profissionais da área de turismo, enriquecendo o seu vocabulário. E, sobretudo, fortaleceu tudo o que aprendeu até agora na disciplina através de leitura, pesquisa na internet e interpretação de texto.

Atividades de aprendizagem

1. Com base em tudo que você estudou, pesquise no *YouTube* no endereço <http://www.youtube.com/watch?v=qnT-B1sAw6o> e traduza por escrito para o português o vídeo espanhol destinado aos turistas, registre sua tarefa num arquivo e poste-o no AVEA.
2. Com base no item 3.2 repita as expressões com a pronúncia correta, grave o áudio e poste-o no AVEA.

3. Leia o texto e interprete as questões abaixo:

Ecoturismo

El ecoturismo en la naturaleza, es el gran atractivo del itinerario de Viajes por el Amazonas. El visitante tiene la oportunidad de conocer, aprender y valorizar la importancia de la floresta tropical y de los habitantes que en ella viven, que se construyen en los principales responsables por su conservación. El ecoturismo en el Estado forma parte de los itinerarios ofrecidos por las agencias de viajes, tales como participar en programas de barco, pernoctar en hoteles de selva y realizar paseos por la floresta. Y es importante destacar que la ciudad de Manaus, capital del Estado, fue elijida unas de las sub-sedes para sediar la Copa de Fútbol de 2014 que será realizada en Brazil, en gran parte por juntar la cuestión de la ecología, modernidad, tecnología e desenvolvimiento sustentable.

La interacción del hombre con la naturaleza y la valorización de la rica diversidad biológica de la floresta tropical húmeda es uno de los preceptos del ecoturismo. Los programas son hechos en horas o días de duración, siendo los mejores aquellos que duran más tiempo, por la propia característica de la región, en que las distancias son vencidas por largos viajes en barco.

Los programas son realizados en compañía de guías especializados en sobrevivencia en la selva, curso administrado por el ejército brasileño. Son profesionales aptos para mostrar al viajero, por ejemplo, la diferencia entre una liana venenosa y otra de donde es posible extraer agua potable. Están capacitados para enseñar como encender fuego en precarias condiciones y como alimentarse en la selva sin correr riesgos.

- a)** Quais são os aspectos principais do Ecoturismo no estado do Amazonas?
- b)** Quais são as características dos roteiros turísticos oferecidos no estado?
- c)** Identifique pontos estratégicos à candidatura a subsede da Copa de 2014 no Brasil?

Referências

Berlitz, Charles. Espanhol Passo a Passo - Tradução de Hélio Alan Saltoirelli. 3ª edição. São Paulo: Editora Martins Fontes, 1998.

Guia de Conversação Langenscheit Espanhol. 3ª edição: Editora Martins Fontes. São Paulo, 1996.

Dicionário Larousse Espanhol - Português Avançado. Coordenação Editorial José A. Gálvez. São Paulo: Larousse do Brasil, ano 2006.

Hacia el Español. Fátima Cabral Bruno/ Maria Angélica Mendonça. 5ª edição. São Paulo: Editora Saraiva, 2000.

Marzano, Fábio. Como não ficar embaraçado em Espanhol: Dicionário Espanhol-Português de falsas semelhanças. Rio de Janeiro: Elsevier, 2006.

Ramón, Sarmiento. Manual de Corrección Gramatical y de estilo. SGEL-Sociedad General Española. 1997.

Milani, Esther Maria. Gramática de Espanhol. 3 ed. Revista e Ampliada. São Paulo: Saraiva, 2006.

Currículo da professora-autora

Márcia Raquel Cavalcante Guimarães, Turismóloga, MBA em *Marketing* pela FGV/ISAE-Manaus/AM. Tem experiência como Especialista em Turismo da UEP/Manaustur (órgão de municipal de turismo), unidade executora em Manaus do programa Monumenta/BID do Ministério da Cultura no que tange ao projeto de Revitalização de Sítios Históricos (2001-2004). É professora titular do Curso de Turismo da Centro Universitário Nilton Lins e docente concursada da Universidade do Estado do Amazonas/UEA do mesmo curso. Tem curso de *Dirección e Gestión de Agencias de Viajes e Urbanismo de la Escuela Superior del Turismo de Baleares-Palma de Mallorca-España* e de Espanhol pela Wizard Idiomas. É consultora homologada pelo Instituto de Hospitalidade-IH para ABNT-NBR 15 401 2006 - Gestão da Sustentabilidade para Meios de Hospedagem e também presta serviços de consultoria para SEBRAE, SENAC e, atualmente, no processo de Inventariação da Oferta Turística do Município de Coari e Manaus.

